|  |  |
| --- | --- |
| M. Lerat n’oublie rien. **Il a une mémoire d’éléphant** | έχει μνήμη ελέφαντα |
| Je n’ai jamais d’insomnies. **Je dors comme un loir** | κοιμάμαι σαν τούβλο/σαν πουλάκι |
| Il **est** **fier comme un paon** | ~~καμαρώνει σαν παγώνι~~ φούσκωσε σαν το παγώνι |
| Ιls **ont mangé comme quatre**………………….... | έφαγαν τον αγλέορα/τον άμπακο/του σκασμού |
| J’**ai une faim de loup** | πεινάω σα λύκος |
| Ce vase de Chine **m’a coûté les yeux de la tête** | μου κόστισε τα μαλλιά της κεφαλής μου |
| Elle **est mignonne à croquer**!!! | ~~είναι κούκλα, είναι να την πιεις στο ποτήρι~~είναι μπουκιά και συγχώριο |
| **Il est pauvre comme Job** | ~~είναι πάμπτωχος~~ είναι πανί με πανί |
| Il **est beau comme un dieu grec** | ~~είναι πανέμορφος~~ είναι Θεός |
| C’**est vieux comme Hérode**!! | ~~είναι παμπάλαιο~~ από την εποχή του Νώε |
| C’**est vieux comme mes robes** | ~~είναι παμπάλαιο~~ από τον καιρό που βγήκαν οι λάσπες |
| C’**est bête comme chou**!!. | ~~είναι πανεύκολο, της πλάκας!!~~ παιχνιδάκι/ευκολάκι |
| Ιl **fait un temps de chien**. Je ne sors pas | ~~κάνει παλιόκαιρο~~.έχει ψοφόκρυο/κάνει το κρύο της αρκούδας/το δάγκωσα |
| Elle **est fière comme un paon** | ~~κοκορεύεται/ καμαρώνει σαν παγώνι~~ φούσκωσε σαν το παγώνι |
| Elle **est devenue rouge comme une tomate** | έγινε κόκκινος σαν τομάτα/παντζάρι/~~αστακός~~(η παρομοίωση με τον αστακό χρησιμοποιείται στην φράση «είναι αρματωμένος σαν αστακός») |
| Il **tremble comme une feuille** | ~~τρέμει σαν το φύλλο~~ τρέμει σαν το ψάρι |
| Elle e**st devenue pâle comme le linge** | άσπρισε σαν το πανί/άσπρισε σαν το φάντασμα (Άρτα) |
| Ils **se couchent avec les poules**. | κoιμούνται με τις κότες |
| Elle **chante comme un rossignol** | ~~κελαηδάει σαν αηδόνι~~ τραγουδάει σαν αηδόνι |
| Il **est têtu comme un âne** | ~~είναι επίμονος σα γάιδαρος~~ μουλάρωσε |
| Elle **est malade comme un chien** | ~~είναι του θανατά~~ κρεβατώθηκε/έπεσε στο κρεβάτι |
| Ils **se ressemblent comme deux gouttes d’eau** | μοιάζουν σα δυο σταγόνες νερό |
| Ils **s’entendent comme chien et chat** | τσακώνονται σαν το σκύλο με τη γάτα**/**μαζί μαζί δεν κάνουνε και χώρια δεν μπορούνε |
| Elle **mange comme un moineau** | ~~τρώει σα σπουργίτι~~ τρώει σαν πουλάκι |
| Elle **nage comme un poisson**/**comme une sireine** | κολυμπάει σα δελφίνι**/**κολυπάει σαν γοργόνα |
| Il **fume comme un pompier** | καπνίζει σαν φουγάρο**/**καπνίζει σαν τζιμινιέρα |
| Il **est gai comme un pinson** | είναι μες στην καλή χαρά, είναι μες στην τρελή χαρά**/**πετάει στον έβδομο ουρανό |
| Εlle **pleurait comme une Madeleine** | έκλαιγε με μαύρο δάκρυ/πλάνταξε στο κλάμα |
| Il **est blanc comme un cachet d’aspirine** | είναι άσπρος σαν το γάλα |
| Il **pleut des cordes** | βρέχει καρέκλες/κανάτια, άνοιξαν οι ουρανοί ρίχνει καρεκλοπόδαρα**/**ρίχνει ο Θεός με τον Θεό |
| Ιl **est myope comme une taupe** | ~~είναι στραβούλιακας~~ είναι γκαβός/στραβάδι/δεν βλέπει ούτε την μύτη του |
| Cette fille **est sage comme une image** | ~~είναι σαν αγγελούδι~~ είναι γλυκιά σαν ζάχαρη**/**είναι γλυκιά σαν μέλι/κουκλίτσα ζωγραφιστή |
| Il **est riche comme Crésus** | είναι πάμπλουτος, είναι ζάμπλουτος, δεν ξέρει τι έχει**/**είναι Κροίσος, είναι Μίδας, το φυσάει |
| Elle **est heureuse comme un poisson dans l’eau** | ~~είναι πανευτυχής~~ πλέει σε πελάγη ευτυχίας |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**Les corrections ont été faites par l’étudiante *Ξηρογιάννη Παναγιώτα* *1564201500085***